

Art. 12

(1) Le présent Accord sera ratifié; les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible à Bonn.

(2) Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suivra l'échange des instruments de ratification.

(3) Chaque Partie contractante pourra, à tout moment, dénoncer le présent Accord par écrit. La dénonciation prendra effet six mois après la réception de la notification par l'autre Partie.

Fait à Bruxelles, le 13 mai 1975, en deux exemplaires, en langues française, néerlandaise et allemande, les trois textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

R. Van Elsende.

Pour la République fédérale d'Allemagne :

P. Limbourg.

Art. 12

(1) Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden uitgewisseld te Bonn.

(2) Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

(3) Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan op ieder ogenblik deze Overeenkomst schriftelijk opzeggen. De opzegging wordt van kracht zes maanden na ontvangst van de kennisgeving door de andere Partij.

Gedaan te Brussel, de 13e mei 1975, in twee exemplaren, in de Franse, de Nederlandse en de Duitse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België :

R. Van Elsende.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

P. Limbourg.

Art. 12

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Bonn ausgetauscht.

(2) Dieses Abkommen tritt am ersten Tage des dritten Monats in Kraft, der auf den Austausch der Ratifikationsurkunden folgt.

(3) Jede Vertragspartei kann dieses Abkommen jederzeit schriftlich kündigen. Die Kündigung wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation bei der anderen Vertragspartei wirksam.

Geschehen zu Brüssel am 13. Mai 1975, in zwei Urschriften, jede in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für das Königreich Belgien :

R. Van Elsende.

Für die Bundesrepublik Deutschland :

P. Limbourg.

De bekrachtigingsoorkonden werden uitgewisseld te Bonn op 26 februari 1981.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 12.2 van de Overeenkomst treedt ze in werking op 1 mei 1981.

Les instruments de ratification ont été échangés à Bonn le 26 février 1981.

Conformément aux dispositions de l'article 12.2 de l'Accord, cet acte entre en vigueur le 1er mai 1981.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 81 — 392

26 JANVIER 1981. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 avril 1975 relatif aux titres visés à l'article 38, 1 à 3, de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, notamment l'article 43, § 1er, 4°;

Vu l'arrêté royal du 14 avril 1975 relatif aux titres visés à l'article 38, 1 à 3, de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1975;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 4 de l'arrêté royal du 14 avril 1975 relatif aux titres visés à l'article 38, 1 à 3, de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1975, est remplacé par le texte suivant :

« Article 4. § 1er. L'émetteur dont la comptabilité visée à l'article 2 fait apparaître que la somme dont il est débiteur envers les porteurs de titres dépasse 50 000 F, est tenu de garantir la bonne fin de ses obligations de remboursement, par une ou plusieurs des garanties énoncées ci-dessous :

a) un aval donné par une banque, un organisme public de crédit ou une caisse d'épargne privée;

b) une police d'assurance auprès d'une société établie et autorisée en Belgique;

c) un cautionnement en numéraire ou en valeurs à constituer auprès de la Caisse des dépôts et consignation conformément à la législation et à la réglementation en la matière;

d) toute autre forme de garantie admise par le Ministre des Affaires économiques, le Conseil de la consommation préalable entendu.

Les garanties constituées conservent toute leur valeur.

Par mesure de transition les garanties constituées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté demeurent admises sans modification.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 81 — 392

26 JANUARI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 april 1975 inzake de titels bedoeld in artikel 38, 1 tot 3, van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, inzonderheid op artikel 43, § 1, 4°;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 april 1975 inzake de titels bedoeld in artikel 38, 1 tot 3, van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1975;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 14 april 1975 inzake de titels bedoeld in artikel 38, 1 tot 3, van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 september 1975, wordt vervangen door volgende tekst :

« Artikel 4. § 1. De emittent waarvan de boekhouding bedoeld in artikel 2 ervan doet blijken dat het aan de bezitters van titels verschuldigde bedrag 50 000 F overschrijdt, is ertoe gehouden het goede verloop van zijn terugbetalingsverplichting te waarborgen bij wege van een of meer der hierna vermelde zekerheden :

a) een aval verleend door een bank, een openbare kredietinstelling of een private spaarkas;

b) een verzekeringspolis uitgaande van een in België gevestigde en toegelaten verzekeringsmaatschappij;

c) een borgtocht in specie of in effecten te stellen bij de Deposito- en Consignatiekas overeenkomstig de wetgeving en de reglementering terzake;

d) iedere andere vorm van zekerheidsstelling die door de Minister van Economische Zaken, na advies van de Raad voor het Verbruik wordt toegestaan.

De gestelde zekerheden behouden hun volle waarde.

De zekerheden gesteld vóór het van kracht zijn van onderhavig besluit worden ongewijzigd toegelaten als overgangsmaatregel.

§ 2. Pour permettre le contrôle de l'obligation prévue au § 1er chaque émetteur de titres, quel que soit le montant émis doit faire parvenir au Ministère des Affaires économiques, Administration du Commerce, avant le 1er mars de chaque année, les données suivantes :

a) la valeur nominale totale au 31 décembre de l'année écoulée,

- des titres mis en circulation;
- des titres présentés au remboursement;
- des titres dont l'émetteur est débiteur envers les porteurs.

b) si une garantie est imposée légalement :

- la nature de la garantie et le nom de l'organisme garant;
- le montant garanti.

§ 3. La comptabilité spéciale prévue à l'article 2 doit permettre le contrôle de la garantie. »

Art. 2. Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1981.

BAUDOÛIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

Pour le Ministre des Classes moyennes, absent :

Le Ministre des Pensions,

P. MAINIL

F 81 — 393

Arrêté royal portant exécution de l'article 173, § 1, alinéa 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté est pris en exécution de l'article 173, § 1, alinéa 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 qui prévoit qu'une part des capacités nouvelles de production prévues par le programme national d'équipement des moyens de production et de grand transport d'énergie électrique doit être réservée au secteur public de la production.

Un accord intervenu très récemment entre producteurs publics et privés prévoit que les producteurs publics disposeront d'un crédit de puissance cumulé de 25 p.c. lors de chaque décision de réalisation d'une unité nouvelle de manière à ce que les capacités du secteur public de la production d'électricité représentent en 1985, 15 p.c. de la capacité totale installée par les producteurs-distributeurs du pays.

En reprenant intégralement cette disposition de l'accord entre producteurs publics et privés dans le présent arrêté, le Gouvernement confirme sa volonté de voir se développer le secteur public de la production conformément aux dispositions du chapitre IV, B, point 5 b) de la Déclaration Gouvernementale.

Le programme national d'équipement précité qui requiert l'approbation du Ministre des Affaires économiques comme prévu à l'article 173, § 1, alinéa 1 de la loi budgétaire du 8 août 1980 devra dès lors permettre la réalisation des objectifs qui ont été fixés.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

§ 2. Teneinde het toezicht op de verplichting voorzien bij § 1 mogelijk te maken dient elke uitgever van titels — ongeacht het uitgegeven bedrag — vóór 1 maart van elk jaar aan het Ministerie van Economische Zaken, Administratie van de Handel, volgende gegevens te laten worden :

a) de totale nominale waarde, per 31 december van het voorbije jaar,

- van de in omloop gebrachte titels;
- van de ter uitbetaling aangeboden titels;
- van de door de uitgever aan de bezitters verschuldigde titels.

b) zo een waarborg wettelijk verplicht is :

- de aard van de waarborg en de naam van de instelling die waarborgt;
- het gewaarborgde bedrag.

§ 3. De speciale boekhouding bedoeld in artikel 2 moet het toezicht op de waarborg mogelijk maken. »

Art. 2. Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 januari 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

Voor de Minister van Middenstand, afwezig :

De Minister van Pensioenen,

P. MAINIL

N. 81 — 393

Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 173, § 1, lid 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit besluit is genomen in uitvoering van artikel 173, § 1, lid 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, waarin wordt bepaald dat een gedeelte van de nieuwe capaciteit van de elektriciteitsproductie voorzien bij het nationaal uitrustingsprogramma van de middelen voor de productie en het groot vervoer van elektrische energie, moet worden voorbehouden aan de openbare productiesector.

In een onlangs tussen de openbare en privé-producenten gesloten akkoord wordt voorzien dat de openbare producenten zullen beschikken over een cumuleerbaar vermogenkrediet van 25 pct. bij elke beslissing inzake de verwezenlijking van een nieuwe eenheid opdat het vermogen van de openbare sector van de productie van elektriciteit in 1985 15 pct. zou vertegenwoordigen van het totaal door de producenten-distributeurs van het land geïnstalleerd vermogen.

Door deze bepaling van het akkoord tussen de openbare en de privé-producenten, volledig over te nemen in dit besluit, bevestigt de Regering haar wil om de openbare productiesector te ontwikkelen overeenkomstig de beschikkingen van hoofdstuk IV, B, Punt 5 b) van de Regeringsverklaring.

Voormeld Nationaal uitrustingsprogramma waarvoor de goedkeuring van de Minister van Economische Zaken vereist is, zoals voorzien in artikel 173, § 1, lid 1 van de begrotingswet van 8 augustus 1980, moet derhalve de verwezenlijking van de vastgestelde doelstellingen mogelijk maken.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken,

W. CLAES